

Познания культуры чужого народа через вербальные ассоциации

Современное образование, развиваясь в условиях *эпохи информационной культуры*, провозглашает своей целью формирование творческой личности, знакомой с ценностью родной культуры и выстраивающей определенную систему отношений к культурам мира.

Национально-специфическое видение всего сущего, находящее отражение в культуре каждого народа, запечатлено в единицах его языковой системы. Изучая иностранный язык, мы знакомимся с культурой и бытом его носителей. Специфика национального мировидения отражается в лексической семантике, синтаксисе и морфологии языка [4, 103 - 106].

Необходимость в исследованиях с целью выявить некоторые универсальные тенденции и лингвокультурные особенности объясняет повышенный интерес современных ученых к области языковых ассоциаций. Изучение лексического словаря носителей тех или иных языков с применением ассоциативных методик и составление словарей ассоциативных норм заслуживает сегодня особого внимания, так как позволяет вскрыть те традиционные модели поведения, которые оказывают своё влияние на включение слова-стимула в определённую систему связей, свойственных данному социуму.

Проанализировав данные, полученные нами в результате проведённого ассоциативного эксперимента с носителями немецкого языка на предмет их ассоциирования исследуемых прилагательных-цветообозначений с именами существительными, составив на каждое прилагательное цвета ассоциативное поле и, рассмотрев его структуру, разбив полученные имена существительные на лексико-семантические группы по идеографическому принципу, и, сравнив данные ассоциативного эксперимента с данными, полученными в результате анализа толковых словарей немецкого языка, мы пришли к следующему выводу:

В системе немецкого языка существуют лексические единицы, в частности имена существительные, способные вызывать те или иные психические и вербальные ассоциации, задавая тем самым цвет в тексте (речи) не выражая его

эксплицитно. Например, Feuer – rot, gelb, orange; Sonne – orange, gelb; имена существительные, входящие в состав класса «Виды растений», могут вызывать ассоциации с цветообозначениями grün (зелёный), violett (фиолетовый), gelb (жёлтый), orange (оранжевый), rot (красный), braun (коричневый), weiß (белый) или blau (голубой).

Данную информацию можно с успехом использовать при обучении немецкому языку. На основе ассоциативной природы лексических единиц можно разрабатывать упражнения на понимание и запоминание слов, проводить интересные ролевые игры и т.п.

Библиография

1. Горошко, Е.И. Изучение вербальных ассоциаций на цвета / Е.И. Горошко // Языковое сознание и образ мира. Сб. статей (Отв. ред. Н.В. Уфимцева). – М., 2000. – С. 291-312.

2. Гусинский Э.Н. Образование личности. Личность – Формирование – Культура – Философские проблемы. – М.: Айрис – Пресс, 1994. – 198 с.

3. Дмитрюк, Н.В. Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций. Дис. ... канд. филол. наук (10. 02. 19). – М., 1985. – 186 с.

4. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРо, 2003.

5. Кравченко А.В. Проблема языкового значения как проблема представления знаний // Когнитивные аспекты языкового значения: Межвуз. сб. науч. тр. – Иркутск: ИГЛУ, 1997. – с. 3-16.

6. Крылова Н.Б. Культурология образования. М.: Народное образование, 2000. – 189 с.

7. Симонова Е.Г. ИмPLICITное обозначение современного немецкого языка. Дис. ... канд. филол. наук (10. 02. 04). – Н.Новгород, 2007. – 198 с.